

# TUDELA Y SU RIBERA

## Juan Ramón de Andrés Delegado de Cultura, en Tudela



El martes, a las doce y media del mediodía, llegó a Tudela el Delegado del Ministerio de Cultura de Navarra, Juan Ramón De Andrés Sorluace. A esa hora llegó al Ayuntamiento donde fue recibido por el Alcalde Sr. Forcada, el Secretario Pablo Gil y Angel Lasunción.

El Sr. De Andrés vino en visita oficial por primera vez desde que tomara posesión de su cargo. En el despacho del Alcalde charló ampliamente y después en un restaurante se reunió en comida de trabajo.

Aprovechando esta visita quisimos hacerle una pregunta al Sr. De Andrés relacionada directamente con la petición que las peñas tudelanas hicieron al anterior Gobernador Sr. Llano, cuando éste visitó Tudela, referente a las posibilidades de que las fiestas de Tudela fuesen declaradas de interés turístico. Y esta fue la respuesta del Delegado de Cultura.

—Esta respuesta le correspondía en realidad al Delegado de Turismo. De todas maneras, como están muy relacionados los temas culturales y turísticos puede decir que tramitaríamos, al Ministerio de Cultura todo este afán de las peñas de Tudela. Igual que en Pamplona siempre ha existido una subvención a las peñas creo que también se concedería a Tudela. Al menos así espero, si hay dinero. Buena voluntad seguro que si la hay.

—Que pasos se deberían dar por parte de las peñas?

—Se deben dar los pasos a través del Ayuntamiento y que este

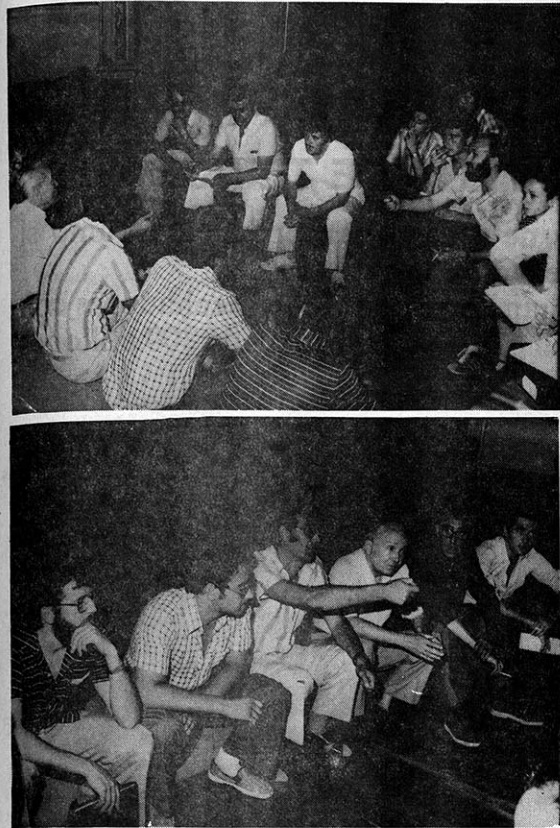
los dirija a los Ministerios de Cultura e Información y Turismo, a través de las Delegaciones Provinciales. En mi caso puedo dirigirme a mi delegación exponiendo motivos y demás, y todo esto lo pasaremos a Madrid suponiendo que tendrá buena aceptación.

Y terminamos hablando de las fiestas de Tudela, ya al caer: Comenzo las fiestas de Tudela porque he estado bastantes años y tengo buenos amigos. Espero volver este año ya que tengo una gran confianza en que serán unas fiestas extraordinarias. Ya que los Sanfermines, desgraciadamente por mala suerte se estropearon hay que poner la confianza en las de Tudela. Como segunda ciudad de Navarra hay que esperar todo de las fiestas.

Para corroborar las palabras del Delegado de Cultura Sr. De Andrés con respecto a la pregunta formulada en relación con la declaración de nuestras fiestas como de interés turístico le pedimos al Alcalde su opinión.

—El Ayuntamiento acoge estupefactamente esta idea de las peñas como ya se puso de manifiesto la primera vez que conjuntamente Ayuntamiento y peñas formularon la petición. Y ese interés que han tomado las distintas direcciones en nuestra petición lo viene a demostrar la visita del Sr. De Andrés. Parece que todo va por buen camino. Por parte del Ayuntamiento no se regateará esfuerzo.

ARELLANO (Foto: Peinado y Maem)



## LA COMISION PRO-FIESTAS, TRAS PRESENTAR EL COMUNICADO, EMPEZO A TRABAJAR

El lunes a las ocho la Comisión de Peñas, partidos políticos, organizaciones juveniles, centrales sindicales, y Asociaciones de Vecinos, designada el viernes acudió al Ayuntamiento para presentar el comunicado elaborado conjuntamente ante las fiestas de Tudela.

Estuvieron presentes en esta reunión por parte del Ayuntamiento, el Alcalde Sr. Forcada, los Tenientes de Alcalde Sres. Cuadra, Córdón Belio y Zarzosa y los corporativos Melero, Alfonso Añón y Escrivano.

Abrió el acto el Sr. Forcada quien pidió al portavoz de la Comisión que le leyese el citado comunicado y que expresase claramente lo que querían pedir.

El Sr. Ucar, del Frontón, como portavoz leyó el comunicado y a continuación el Alcalde nombró a responder punto por punto.

Con respecto al primer punto, que las fuerzas de Orden Público sean las mismas realizando los mismos cometidos que en años anteriores, el Sr. Forcada respondió que esa era la idea y que en las fiestas de Tudela actuaría la Guardia Civil que ha actuado en años anteriores.

También en el segundo punto hubo acuerdo y poco a poco, mientras se iban leyendo los puntos se iba demostrando que todos ellos eran asumibles y por ello el Alcalde asumió estos puntos.

Ya para finalizar a la Comisión formada por Manuel Ucar del Frontón, José Luis Ramirez de la Orden del Volantín, Fernando Inaga de la Teba, Jesús Marín de los Camastros, Eduardo Pérez del P.C.E., Antonio Bueno de P.S.O.E. y U.C.T. Inés Redondo del P.T.E. y C.S.U.T., José María Ustarroz de E.I.A. y L.A.B. Marín Landa de E.M.K. C.C.O.O. y U.N.A.I. Miguel Ángel Martínez de O.R.T. y U.C.T. Angel Lasunción de U.C.T. Santiago Ruiz de Anayak y Erribera Taldea y José Luis Majuelo de Asociaciones de Vecinos.

Esta comisión hay que unir los nombres de los tres corporativos designados por el Alcalde: Santiago Cuadra, Rafael Melero y Esteban Galindo. El primero aclaró que le ilusionaba la idea de pertenecer a esta comisión y aceptaba pero que, pensaba marcharse en fiestas y caso de hacerlo pediría en su momento al Alcalde que designara

tuvo lugar la primera reunión de esta Comisión en la que se estudiaron los primeros pasos a dar. Como se ve la Comisión funciona con ganas.

(Foto: Peinado y Maem)

## Los dantzaris del Ayuntamiento de Tudela y la peña la Jota en Mauleón (Francia) (II)

### SIGUE EL CALOR, LA CHARANGA PROTAGONISTA Y ALOJAMIENTO EN CASAS PARTICULARES.



Mauleón (Francia) (De nuestro enviado especial Arellano).

Vamos a seguir relatando las incidencias del viaje del Grupo de Danzas del Ayuntamiento de Tudela y Peña la Jota a Mauleón. Quedamos ayer, que en el desfile de presentación con un fuerte calor y a pesar del carácter cerrado del público francés, los grupos tudelanos se habían ganado todas las simpatías.

**Desfile de la charanga por la noche**

Tras la cena, después de presenciar unas pruebas ciclistas nocturnas que tenían lugar por los alrededores del Ayuntamiento,

todos los chavales tudelanos, los mozos vestidos de peña acompañados de los dantzaris vestidos de calle salieron con la charanga en la calurosa noche francesa.

La orquesta que estaba actuando en la Plaza paró unos momentos y la «charanga» de la peña inició su recorrido nocturno. Si en la tarde, quizá por el fuerte calor el público había permanecido un tanto pasivo no ocurrió así en la noche ya que un buen número de personas acompañó a la charanga en su recorrido.

Durante una hora la música de charanga fue protagonista en las calles de Mauleón. Los jóvenes tudelanos pusieron una nota de alegría mientras se esperaba la llegada del domingo que sin lugar a dudas iba a ser el gran día.

Tanto en la mañana como en la tarde del domingo los grupos tudelanos iban a convertirse en protagonistas. Por eso había que descansar y ni ese detalle habían descuidado los corporativos franceses.

#### Alojamientos particulares.

Durante el transcurso de la cena, —que resultó bastante mejor que la comida a juzgar por lo que vimos allí— los concejales de Mauleón acudieron a la misma con unas tarjetas. En ellas iba apuntado un número. Todos los expedicionarios tudelanos quedaron citados a las dos y media de la madrugada en la puerta del Ayuntamiento. A esa hora, los habitantes de Mauleón acudían a recogerlos.

#### Pascualles del Domingo

Con más calor si cabe que el sábado amaneció el domingo. A las diez, en los carteles anunciadores de las fiestas figuraba el pascualles a cargo de las bandas de Tudela.

Y la charanga volvió a amenizar las calles de Mauleón haciendo un recorrido que servía a la vez para anunciar la recepción que el Ayuntamiento había preparado para los grupos tudelanos.

Esta recepción iba a ser el momento más emocionante y de ella nos ocuparemos mañana en la última parte de esta historia del viaje de la representación tudelana a Mauleón. (CONTINUA) ARELLANO (Foto: Peinado y Maem)

# TIERRA ESTELLA

## Conferencia de los profesores Ciérvide

### y Caminero sobre La Torah de Olite

## Los judíos de Olite, dos años antes de su expulsión, pertenecían a una clase media más bien baja (Ciérvide)

## El pergamino de La Torah se usaba en las sinagogas. Ello lo hace todavía más valioso y de aquí proviene la rareza del texto (Caminero)

«La Torah de la sinagoga de Olite» fue el título genérico de la primera conferencia de la Semana de Estudios Medievales, pronunciada ayer por los profesores de la Universidad de Deusto Ricardo Ciérvide y Juveniano Caminero. El profesor Ciérvide, de 42 años, dio a conocer diversos datos históricos sobre las juderías de Navarra, centrándose especialmente su atención en la de Olite. Por su parte, el profesor Caminero explicó detalladamente las características del pergamino hallado en el archivo municipal del Ayuntamiento de Olite y perteneciente a La Torah de la judería. Como se recordará, este pergamino hebraico, de gran valor cultural, fue localizado a principios de este año y contiene varios pasajes del Deuteronomio y de los Números.

#### Los judíos en Olite

Inició su exposición Ricardo Ciérvide diciendo que los hallazgos de Olite se pueden encuadrar en los estudios sobre la población hebrea en Navarra. Más adelante manifestó que hoy se conoce con exactitud el emplazamiento de la judería de Olite y que éste ha llegado casi intacto, hecho que no ocurre en otras localidades como Estella o Tudela. Después de comentar en líneas generales el asentamiento de los judíos en Navarra, se refirió al Fuero de San Martín de Estella otorgado a Olite (1147) que puede suponer el inicio de la veintidosa de los judíos en esta última villa. El apogeo de la judería de Olite tuvo lugar en el siglo XIII, existiendo referencias muy abundantes a la judería durante los siglos XIV y XV.

—El Ayuntamiento acogió estupefactamente esta idea de las peñas como ya se puso de manifiesto la primera vez que conjuntamente Ayuntamiento y peñas formularon la petición. Y ese interés que han tomado las distintas direcciones en nuestra petición lo viene a demostrar la visita del Sr. De Andrés. Parece que todo va por buen camino. Por parte del Ayuntamiento no se regateará esfuerzo.

Indicó también que el pergamino es de un café oscuro, con dos partes de pellejo cosidas con hilo de cáñamo, que mide 62 por 70 y que su superficie es lisa y bien curtidada. Asimismo dijo que se halla bien conservado, a pesar de las perforaciones y algunos huecos. Tiene cinco columnas escritas de derecha a izquierda con letra cuadrada y con pequeños márgenes entre columna y columna. Estos márgenes estaban destinados a las anotaciones que se hicieron a los textos, sin que en este caso, por tratarse de un libro sagrado, figure ninguna palabra escrita.

Según el profesor Caminero, el pergamino fue seccionado de un rollo de La Torah y aparece cortado tanto en su extremo derecho como en el izquierdo. Ni los capítulos ni los versículos que recoge del Deuteronomio y de los Números, aparecen numerados. Se trata, en consecuencia, de un texto bíblico puro, sin comentario alguno ni editorial ni crítico. Ello se debe a que estaba prohibido en las sinagogas alterar o comentar la palabra de Dios. Insistió, sin embargo, en un hecho de que el copista mantiene espacios en blanco y mencionó que la simetría entre línea y línea se guarda casi siempre.

Por último manifestó que este manuscrito medieval judeo-navarro, bien pudo pertenecer al rollo que se menciona en el acta del Consejo de Olite de 25 de junio de 1453 y que fue pasando por las calles de Olite con motivo de la llegada del Príncipe de Viana.

— Se trata de un pergamino de La Torah —terminó diciendo— para uso en las sinagogas. Ello le hace todavía más valioso y de aquí proviene la rareza del texto.

Sobre este particular hay que añadir que las comunidades hebraicas norteamericanas e israelitas, han llegado a pagar por documentos similares al presente, cantidades descomunales que oscilan entre diez y los veintidós millones de pesetas. Por lo tanto, el pergamino de Olite, además de su valor cultural e histórico, tiene sin duda alguna una importante significación desde el punto de vista económico.

C. E.

## Alsasua

# El domingo la subida a la Cruz de Bargagain.

#### CRUZ DE BARGAGAIN.

El próximo domingo, con ocho días de retraso sobre la fecha habitual, por haberse dado la coincidencia del traslado de la Virgen de Erkiuden, se va a celebrar en la cima de Bargagain la Sierra de Urbasa, que domina una gran extensión de terreno: por la parte Sur la llanura de la Sierra de Urbasa, Montejurra, etc. Por el lado Norte la llanada alavesa, los valles de la Barranca, Burunda, los montes de Aizgorri, Salsamendi, Aralar, San Donato, etc. la fiesta en honor de la Cruz, levantada hace dieciocho años, por un grupo de entusiastas alsasuarros, y que desde entonces, se viene conmemorando anualmente la fecha.

Del programa de actos, que no varían de un año para otro, nos ocuparemos, el sábado. Hoy, vamos a exponer, algunas sugerencias, así al respecto nos han llegado: se refieren al camino de acceso, por la parte de nuestra Villa —los que suban desde la Sierra de Urbasa no tienen ninguna dificultad—, como quiera que se lleva unos

años sin limpiar el camino, la maleza en algunos sectores, en particular entre el «Castillo» y el punto conocido como «choza de Aizcorbe» es tan espesa, que dificulta el acceso. ¿No se puede hacer un corte de los matorrales, años atrás, esta parte se domina una gran extensión de terreno: por la parte Sur la llanura de la Sierra de Urbasa, Montejurra, etc. Por el lado Norte la llanada alavesa, los valles de la Barranca, Burunda, los montes de Aizgorri, Salsamendi, Aralar, San Donato, etc. la fiesta en honor de la Cruz, levantada hace dieciocho años, por un grupo de entusiastas alsasuarros, y que desde entonces, se viene conmemorando anualmente la fecha.

**MATRICULACION**

Estos días, en la jornada laboral, de 10 a 12 de la mañana, se está procediendo en el Instituto de Bachillerato «San Miguel de Aralar» de nuestra Villa, a la matriculación de los alumnos que han de cursar sus estudios en el próximo curso, el plazo de matriculación es, hasta final de mes.

**TORNEO DE INTERPUEBLOS**

Después de los proyectos que presentaron en la Asamblea de la S.D. Alsasua, los dos aspirantes a la presidencia del club, estaban el fomentarse más la pelota en el txoko. Efectivamente, de unos años a esta parte, un deporte antaño tan vinculado, tan arraigado, no solamente

entre la juventud, sino en las personas mayores —nos referimos a los que lo practicaban, no a los que van de espectadores— ha ido descendiendo paulatinamente, y hasta para poder hacer la selección frontón —para que es de extrañar, que los resultados obtenidos, no estén acordes con la categoría pelotazeta que un día tuvo Alsasua.

En la última jornada, frente a la selección de Urdaín, se consiguieron dos victorias, en infantiles y juveniles, pero, se perdió en mayores.

Infantiles: Termin-Lizarraga (Alsasua) 18; Gisasanz-Goticochea (Urdaín) 9; Juveniles: Alcala-Arregui (Alsasua) 18; Galarza-Echeverría (Urdaín) 3. Mayores: Yeregui-Bengochea (Alsasua) 20; Villarreal-Zubiria (Urdaín) 22.

No habrá más remedio que volver a una campaña intensiva para fomentar la pelota desde las escuelas —ahora que tienen un excedente frontón— para que se recupere la categoría que en este deporte tuvo Alsasua.

BELARRA.

JUEGO CAFE PORCELANA DECORADA 12 SERVICIOS 1.205 PTAS.

**SAGARRA**

ZAPATERIA 35 Y CARLOS III 42